

**COMITE CONSULTIVO EN AGRICULTURA ENTRE EL  
MINISTERIO DE AGRICULTURA DE LA REPUBLICA  
DEL PERU Y EL DEPARTAMENTO DE AGRICULTURA DE LOS  
ESTADOS UNIDOS**

Términos de Referencia

El Ministerio de Agricultura de la República del Perú y el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA), por este medio establecen un Comité Consultivo en Agricultura (CCA) para iniciar un proceso permanente de cooperación y coordinación eficaz en asuntos relacionados con la agricultura.

Artículo I

Objetivos

Los objetivos del CCA son los siguientes:

1. Proporcionar un foro de alto nivel para fortalecer las relaciones bilaterales de agricultura entre la República del Perú y los Estados Unidos de América a través de la cooperación y la coordinación.
2. Facilitar las conversaciones y la cooperación en asuntos relacionados al sector agropecuario entre ambos países, incluyendo, pero no limitado a:
  - A. Acceso al mercado y comercio agropecuario;
  - B. Mercadeo agropecuario, regulaciones, e inocuidad de alimentos;
  - C. Investigación, tecnología e intercambio técnico agropecuario; y
  - D. Establecimiento de normas fitosanitarias y zoonosanitarias de acuerdo a estándares internacionales.
3. Formular recomendaciones de políticas y programas; y
4. Fomentar y facilitar el desarrollo de contactos directos y cooperación entre entidades privadas, universidades, centros de investigación, institutos, agencias gubernamentales y otras entidades de la República del Perú y de los Estados Unidos respecto a la agricultura.

## Artículo II

### Composición

1. El Ministro de Agricultura de la República del Perú y el Secretario de Agricultura de los Estados Unidos (de ahora en adelante denominados como “Presidentes”) presidirán el CCA.
2. El CCA estará integrado por los Presidentes y otros integrantes que cada Presidencia designe como miembros de sus respectivas partes, incluyendo a los representantes de otros ministerios o entidades de gobierno. Cada Presidente informará a su contraparte de cualquier designación al CCA.
3. Cada Presidente podrá designar un Vice Presidente que actúe en su lugar.
4. Cada Presidente deberá designar a un representante a efectos de canalizar la comunicación y organización del equipo de apoyo administrativo del CCA, así como, para coordinar las actividades del CCA.

## Artículo III

### Reuniones del CCA

1. El CCA procurará reunirse por lo menos una vez al año, según se considere conveniente.
2. Los Presidentes fijarán las fechas, lugares, horarios, procedimientos y la agenda de las reuniones. El Presidente del país anfitrión de la reunión conducirá la reunión.
3. Todas las recomendaciones o determinaciones del CCA estarán sujetas a la aprobación de los Presidentes.
4. El país anfitrión de la reunión proporcionará el apoyo administrativo requerido para la misma, incluyendo el servicio de traducción e interpretación.

## Artículo IV

### Grupos de Trabajo

1. Los Presidentes establecerán grupos de trabajo que estimen necesarios para llevar a cabo actividades que estimen conveniente a fin de lograr los objetivos del CCA.

2. Los grupos de trabajo se podrán reunir independientemente del CCA.
3. Los grupos de trabajo deben informar sus actividades al CCA, de acuerdo a lo que disponga este último.
4. Cualquiera de los Presidentes puede discontinuar un grupo de trabajo previa notificación escrita a la otra parte.

## Artículo V

### Informes

Las actas e informes escritos de cada reunión del CCA y de cada grupo de trabajo deben elaborarse en español e inglés.

## Artículo VI

### Limitaciones

1. Las funciones y actividades del CCA y cualquier grupo de trabajo establecido bajo el Artículo IV estarán sujetos a la disponibilidad de fondos y del personal de cada país.
2. Estos Términos de Referencia no representan obligación o compromiso bajo ninguna provisión de ley nacional o internacional.

## Artículo VII


### Revisión

Estos Términos de Referencia pueden ser modificados por escrito por las autoridades respectivas del Ministerio de Agricultura de la República del Perú y del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos.



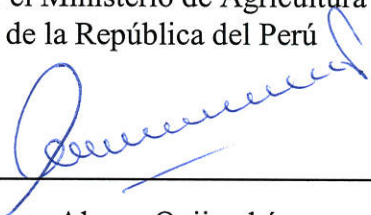
Firmado en la Ciudad de Lima, el 21 de Octubre de 2002, en dos textos idénticos en español e inglés, siendo cada uno igualmente auténticos.

Por el Departamento de Agricultura  
de los Estados Unidos

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'JB Penn', written over a horizontal line.

J.B. Penn  
Sub-Secretario de Agricultura

Por el Ministerio de Agricultura  
de la República del Perú

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Alvaro Quijandría', written over a horizontal line.

Alvaro Quijandría  
Ministro de Agricultura

**THE MINISTRY OF AGRICULTURE OF THE REPUBLIC OF PERU  
AND THE UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE  
CONSULTATIVE COMMITTEE ON AGRICULTURE**

Terms of Reference

The Ministry of Agriculture of the Republic of Peru and the United States Department of Agriculture (USDA), hereby establish a Consultative Committee on Agriculture (CCA) in order to initiate an ongoing process that emphasizes effective cooperation and coordination on agricultural matters.

Article I

Purposes

The purposes of the CCA are as follows:

1. To provide a high-level forum to strengthen agricultural bilateral relations between the Republic of Peru and the United States of America through cooperation and coordination;
2. To facilitate discussion and cooperation on matters related to agricultural crops and livestock between the two countries, including, but not limited to:
  - A. Agricultural trade and market access;
  - B. Agricultural marketing, regulation, and food safety;
  - C. Agricultural research, technology, and technical exchange; and
  - D. Agricultural international sanitary and phytosanitary standard-setting.
3. To formulate policy and program recommendations; and
4. With respect to agricultural matters, to encourage and facilitate the development of direct contacts and cooperation between private entities, universities, research centers, institute, government agencies, and other entities in the Republic of Peru and the United States of America.

Article II

Composition

1. The Minister of Agriculture of the Republic of Peru and the United States Secretary of Agriculture (hereinafter referred to as "Co-Chairs") will co-chair the CCA.

2. The CCA is to consist of the Co-chairs and such other individuals as each Co-Chair may appoint from time-to-time as members for their respective side, including representatives from other ministries and government agencies. Each Co-Chair will endeavor to inform the other of appointments to the CCA.
3. Each Co-Chair may appoint a Vice Co-Chair to act for the Co-Chair.
4. Each Co-Chair should designate a point of contact on its respective side for the purposes of communication and organization of administrative staff support for the CCA, and coordinating the activities of the CCA.

### Article III

#### Meetings of the CCA

1. The CCA will endeavor to meet no less than once a year, as appropriate.
2. The Co-Chairs will establish the dates, locations, times, procedures, and agenda of meetings. The Co-Chair of the country hosting the meeting will conduct that meeting.
3. All recommendations or determinations of the CCA will be subject to the concurrence of the Co-Chairs.
4. The host country for a meeting will provide administrative support for that meeting, including interpretative services.

### Article IV

#### Working Groups

1. The Co-Chairs may establish, as necessary, working groups to conduct such activities as the Co-Chairs determine serve the purposes of the CCA.
2. Working groups may meet independently of the CCA.
3. Working groups are expected to report to the CCA as determined by the CCA.
4. Either Co-Chair may discontinue a working group upon written notification to the other Co-Chair.



## Article V

### Records

The records and written reports of each CCA meeting and of the meetings of each working group should be in both the English and Spanish languages.

## Article VI

### Limitations

1. The functions and activities of the CCA and any working group established under Article IV are subject to the availability of funds and personnel in each country.
2. These Terms of Reference do not create any binding obligations or commitments under any provision of international or domestic law.

## Article VII

### Review

These Terms of Reference may be modified in writing by the appropriate authorities of the Ministry of Agriculture of the Republic of Peru and the United States Department of Agriculture.

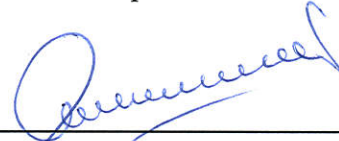
Signed in Lima on October 21, 2002, in two identical texts in Spanish and the English languages, with both texts being equally authentic.

For the United States Department  
of Agriculture



J.B. Penn  
Under Secretary of Agriculture

For the Ministry of Agriculture  
of the Republic of Peru



Alvaro Quijandria  
Minister of Agriculture